

## **Nopa Achtihui Amatljajcuiloli catli Pablo Quitljajcuilhui Timoteo**

### *Pablo quitljajpalo Timoteo*

<sup>1</sup> Na niPablo catli niitlayolmelajca Jesucristo nimitztitlanilía ni amatljajcuiloli. Toteco Dios Totemaquixtijca huan Toteco Jesucristo yaya catli ipan timotemachíaj tlanahuatijque ma nieli niitlayolmelajca huan yeca nijchihua ni tequitl.

<sup>2</sup> Noicni Timoteo, nimitztlajcuilhuía ni amatljajcuiloli. Nimitzicnelía ipan Toteco quen tinonecone, pampa tijneltoatoc Toteco quen na nijneltoaca. Toteco Totata huan Toteco Jesucristo ma quiپیaca hueyi ininyolo mohuaya huan ma mitztlasojtla. Ma mitzmacaca tlasehuilistli ipan moyolo.

### *Xiquinquetza catli tlamachtíaj catli amo neli*

<sup>3</sup> Timoteo, sempa nimitzilhuía catli nimitzilhui quemá nimitzcajte para niyas tlali Macedonia. Ximocahua nepa ipan altepetl Éfeso huan xiquinahuati nopa tlacame catli tlamachtíaj catli amo neli ma ayacmo quichihuaca.

<sup>4</sup> Xiquinilhui tlaneltocani nepa ma ayacmo moilhica tlen cuentos tlen huejcajya. Ma amo moilhica monequi quitemose ajqueya elqui inihuejcapan tatahua huan sintla ne sequinoc moilhuíaj para elque cuajcualme o amo, pampa nopa tlamantli san quichihuaj para masehualme ma

monajnanquilica huan amo tleno quisencahuaj. Amo techpalehuíaj para más ma tijneltoctiyaca Toteco quen yaya quinequi ma tijchihuaca.

<sup>5</sup> Pero quema tojuanti tiquinmacaj toicnihua tlanahuatilme ma quichihuaca, tijchihuaj para tlahuel ma teicnelica ica ininyolo catli tlapaj-pactique iixpa Toteco huan para ma quipiyaca ininyolo catli amo quintelhuía para moijixpatlaj. Tijnequij para nelía ma quineltoaca Toteco ica nochi ininyolo.

<sup>6</sup> Sequin tlacame quicajtejque ni tlanamiquilistli catli achtihui quineltoacayayaj. Ama san monajnanquilíaj ica tlamantli catli amo ipati.

<sup>7</sup> Quinequij elise tlamachtiani tlen itlanahuatilhua Moisés para masehualme ma quinhuey-itlepanitase, pero amo quimachilíaj tlaque quijtohuaj, niyon tlaque inintequi itlanahuatilhua masque tlamachtíaj ica miyac chicahualistli.

<sup>8</sup> Pero tojuanti tijmatij para cuali itlanahuatilhua Moisés sintla masehualme quintequihuíaj quen Toteco quinejqui ma tiquintequihuica.

<sup>9</sup> Pero Toteco amo quinchijqui nopa tlanahuatilme para masehualme catli itztoque xitlahuaque iixpa. Toteco quinmacac nopa tlanahuatilme para masehualme catli amo tlatlepanitaj, huan amo quintlacaquilíaj catli quipiyaj tequiticayotl huan san quichihuaj catli amo cuali. Itztoque masehualme catli tlajtlacolchijtinemij huan catli amo tleno quineltoaj. Inijuanti tlen hueli camanaltij tlen Toteco huan quihuejcamajcahua nochi catli tlatzejtseloltic. Itztoque catli quinmictíaj

inintatahua huan catli quinmictíaj sequinoc masehualme.

<sup>10</sup> Toteco quinmacac nopa tlanahuatilme para masehualme catli quichihuaj tlen hueli ica catli amo ininnamic, huan para tlacame catli nemij ininhuaya tlacame huan sihuame catli nemij ininhuaya sihuame para tlen hueli quichihuase. Quinmacac nopa tlanahuatilme para masehualme catli teichtequij, huan istlacetij huan teilhuíaj catli amo melahuac. Quena, quinmaca para catli quichihuaj miyac tlamantli catli nopa xitlahuac tlamachtistli techilhuía ma amo tijchihuaca.

<sup>11</sup> Huan nopa xitlahuac tlamachtistli huala tlen nopa cuali camanali catli onpano yejectzi catli Toteco quicajtejtoc nomaco para ma nijmoyahua. Yaya catli quinamiqui ma tijhueyitlatica.

*Pablo quitlascamatqui Toteco pampa hueyi iyolo*

<sup>12</sup> Nijtlascamati Tohueyiteco Jesucristo catli nechylitac para nitemachtli huan yeca nechmacac ni itequi huan nechfuerzajmacatoc ma nijchihua.

<sup>13</sup> Masque yaya cuali quimatiyaya para achtihuiya nicahuilmatiyaya itoca Cristo. Achtihui niquintlaijiyohuiliyaya imasehualhua huan nelía nimosisiniyaya. Pero masque quej nopa nielqui, Toteco nechtlasojtac pampa ayamo nijneltocayaya huan amo nijmachiliyaya catli nijchihuayaya.

<sup>14</sup> Nelía onpano hueyi iyolo Toteco ica na. Yaya nechmacac nopa tlaneltoquili huan nopa teicnelijcayotl catli tijpantíaj quema techtlatzquiltía ipan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Nelía temachtli ni camanali catli nimechilhuis huan monequi nochi quineltocase: Jesucristo hualajqui ipan ni tlaltipactli para quintlajtlacolquixtis tlajtlacolchihuani huan na achi más nitlajtlacolchijtoya tlen nochi sequinoc masehualme.

<sup>16</sup> Yeca Toteco nechtlasojtlac pampa Jesucristo quinejqui nechtlalis quen se nemachiltili catli quinextía hasta canque ontlami para quipiya iyolo ica tlajtlacolchihuani catli más onpano tlajtlacolchijtoque. Huan yeca ama sequinoc masehualme quimachilise para nojquiya huelis quineltocase Jesucristo huan quiselise nemilistli para nochipa.

<sup>17</sup> Huajca ma tijhueyitlepanitaca Toteco, yaya nopa Tlanahuatijquetl catli tlanahuatis para nochipa huan amo quema tlamis. Quena, ma tijhueyimatica yaya catli amo hueli miquis, huan catli amo aqui hueli quiitas, pampa san yaya Dios huan quipiya nochi tlanamiquilistli. Quej nopa ma eli.

<sup>18</sup> Timoteo, nocone, ni tlanahuatili nimitzmaca. Ximoneltlali huan xitlahuilana chicahuac ica catli amo cuali quen itlajtol pannextijcahua Toteco quijtojque tijchihuasquía.

<sup>19</sup> Xijsenhuiquili xijneltoca icamanal Toteco ica moyolo tlapajpactic iixpa quen ya tijmati tijchihuas. Sequin tlacame quiixpanotoque catli quiyolmatij para xitlahuac huan quinpantijque para quisosolojtoyaj inintlaneltoquilis.

<sup>20</sup> Himeneo huan Alejandro itztoque ome catli quej nopa quichijtoque. Niquinquixti tlen campa tlaneltocani huan niquintemactilijtoc imaco

Amocualtlacatl para quimatise amo tlen hueli camanaltise tlen Toteco.

## 2

*Quenicatza monequi ma timotlatlajtica ica Toteco*

<sup>1</sup> Timoteo, achtihui nimitztlajtlanía chicahuac para nochi amojuanti ximotlatlajtica ica Toteco por nochi masehualme. Xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihuas huan ma quintlasojtlas. Xijtlajtlanica ma quinmaca catli quinmonequilía huan xijtlascamatica Toteco por sesen inijuanti.

<sup>2</sup> Quej ni xijtlajtlanica Toteco por tlanahuatiani huan nochi catli quihuicaj tequiticayotl para inijuanti ma tequitica cuali huan huelis tiitztose ica cuali huan ica tlasehuilistli. Quej ni huelis tijtoquilise Toteco huan sequinoc techtlepanitase.

<sup>3</sup> Toteco yaya Totemaquixtijca quipactía ma timotlatlajtica para sequinoc quej nopa,

<sup>4</sup> pampa yaya quinequi nochi masehualme ma momaquixtica huan ma quimatica catli nelía melahuac.

<sup>5</sup> Pampa itztoc san se Dios.

Itztoc san se catli motlajcoquetza tlatlajco Dios huan masehualme para quinyoltlalis se ica seyoc,

huan yaya Jesucristo catli mocuepqui masehuali.

<sup>6</sup> Jesucristo motemacac huan mijqui por nochi masehualme para tlaxtlahuas catli monequiyaya huan para techtojtomas tlen totlatlacolhua.

Huan quema ajsic hora Toteco technextili nochi catli quichijtoya.

<sup>7</sup> Huan yeca Toteco nechtequitlaliytoc na para nielis niitlayolmelajca. Nechtequimacac ma nitlacamanalhui icamanal huan para ma niquinmacthi masehualme catli amo israelitame para ma quineltocaca huan ma quimatica catli melahuac. Nimitzilhuía catli xitlahuac huan amo niistlacati.

<sup>8</sup> Huajca quema mosentilíaj tlaneltocani campa hueli, nijnequi para tlacame ma motlatlajtica. Pero quema quitlananaj ininmax para motlatlajtise ma itztocá tlatzejtzeltoltique iixpa Toteco. Ma amo quiپیyaca cualantli niyon tlanajnanquilistli ipan ininyolo.

<sup>9</sup> Huan nijnequi sihuame ma moyoyontica huan moyectlalise quen quinamiqui para sequinoc ma quintlepanitaca. Ma amo huejcahuaca para mocualtlalise ica miyac oro, huan perlas, huan yoyomitl catli tlhuel patiyó para masehualme ma quintlachilica.

<sup>10</sup> Achi cuali ma quintitaca sihua tlaneltocani para yejyetzitzi pampa quichihuj miyac tlamantli catli cuali quen quinamiqui sihuame catli quineltocaj Toteco.

<sup>11</sup> Ipan tlasentililistli nopa sihuame ma quitlacauilica nopa tlamachtlistli huan ma quiselica ica nochi ininyolo.

<sup>12</sup> Amo niquincahuilía sihuame ma quiپیyaca nopa tequitl para quinmacthise tlacame ipan tlasentililistli, niyon para quiپیyase tequiticayotl ica tlacame. Ma san tlaquica.

<sup>13</sup> Pampa Toteco quichijqui Adán achtihui huan teipa quichijqui Eva.

<sup>14</sup> Huan Amocualtlacatl quicajcayajqui Eva huan yaya tlajtlacolchijqui. Amo quicajcayajqui Adán.

<sup>15</sup> Pero Toteco quinmaquixtis sihuame ica nopa conetl catli quichijqui ma tlacati sintla inijuanti quineltocase huan teicnelise huan quipiyase ininnemilis catli tlatzejtzeltic huan inintlalnamiqulis catli cuali.

### 3

*Xiquintequitlali cuali tlacame para quinyacanase tlaneltocani*

<sup>1</sup> Nimitzilhuis se camanali catli temachtli. Sintla se tlatatl quinequi mochihuas se huehue tlaneltocaquetl para tlayacanas ipan tlasentililistli, quinequi se cuali tequitl.

<sup>2</sup> Pero monequi se tlayacanquetl tlen tlaneltocani ma eli se tlatatl catli amo aqui huelis quitelhuis. Monequi quipiyas setzi isihua huan san itztos ica ya. Monequi ma eli se tlatatl catli cuali monahuatía huan catli quitlamichihua itequi. Ma eli se tlatatl catli nochi quitlepanitaj, huan catli quipactía quinselis paxalohuani ipan ichaj huan catli nelía cuali tlamachtía icamanal Toteco.

<sup>3</sup> Monequi se tlatatl catli amo quema moihiuntía, niyon amo mosisinía. Monequi se catli nelía quipiya iyolo ica masehualme huan amo cualancatemohua. Monequi se catli amo quinequi tomi catli amo iaxca.

<sup>4</sup> Xijtequitlali se tlatatl catli cuali quinyacana nochi ipan ichaj huan catli quinpiya iconehua catli quitlacaquilíaj icamanal ica miyac tlatlepanitacayotl.

<sup>5</sup> Pampa sintla se tlatatl amo hueli tlayacana ipan ichaj, quenicatza huelis quinmocuitlahuis tlaneltocani ipan itiopa Toteco.

<sup>6</sup> Amo xijtequitlatica se tlatatl para tlayacanquetl catli yancuic quineltocatoc Toteco pampa san polihui mohueyimatis quen quichijqui Amocualtlacatl. Quej nopa quiselis se tlatzacuilitli quen yaya quiseli.

<sup>7</sup> Nojquiya monequi xijtlatica se huehue tlaneltocaquetl catli quitlepanitaj nochi masehualme masque amo quineltocaj Toteco. Quej nopa amo aqui huelis quitelhuis huan nopa Amocualtlacatl amo quicajcayahuas.

*Tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani*

<sup>8</sup> Nojquiya tlacame catli quinequij mochihuase tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani monequi elise tlacame catli nochi quintlepanitaj. Xiquintequitlatica tlacame catli amo moijixpatlaj, huan catli amo quema moihuintíaj huan catli amo quinequij tomi catli amo iniaxca.

<sup>9</sup> Xiquintlatica tlacame catli yoltlapajpactique huan catli ica nochi ininyolo quineltocaj nopa tlamachtlistli tlen Jesucristo catli amo aqui quimatiyaya hasta Toteco technextili.

<sup>10</sup> Pero quema ayamo tiquintlalijtoc quen tlapalehuiani, monequi xiquinmacaca seyoc tequitl ipan tlasentlistli para tiquinyeyecos sintla quichihuase cuali nopa tequitl iniixpa nochi, o amo. Sintla, quena, cuali quichihuaj, huajca xiquintequitlatica quen tlapalehuiani.

<sup>11</sup> Huan nojquiya nopa sihuame monequi elise cuali sihuame catli nochi quintlepanitaj. Ma amo

elica sihuame catli teelnamiquini, niyon catli moi-huintíaj, pero ma elica sihuame catli temachme ica nochi catli quichihuj.

<sup>12</sup> Monequi sesen tlaca tlapalehuijquetl quipiyas san setzi isihua huan san itztos ica ya. Monequi tlaca tlapalehuiani ma elica tlacame catli quimocuitlahuíaj ininchaj huan quinyacana ininconeua ica cuali.

<sup>13</sup> Pampa tlacame catli quichihuase nelía cuali ni tequitl tlen tlapalehuiani ipan tiopamitl quipiyase inintlatlepanitacayo huan quineltocase Jesucristo ica más temachili.

### *Catli tojuanti tijneltocaj*

<sup>14</sup> Nimitztlajcuilhuía ama masque nijnequi amo huejcahuas para nimechitati.

<sup>15</sup> Pero sintla amo hueli niyas nimantzi, nijnequi nimechmachiltis quen monequi tlaneltocani ma mochihuase ipan ifamilia Toteco. Pampa nopa tlaneltocani catli mosentilíaj, injuanti itiopa Toteco catli yoltoc huan eltoc quen injuanti tlaquetzalme catli quijiyohuíaj nopa catli melahuac.

<sup>16</sup> Nochi quimatij para nelía hueyi nopa catli Toteco technextili para ma tijmachilica tlen ya: Cristo mochijqui masehuali huan monexti campa tojuanti.

Itonal Toteco technextili para yaya elqui xitlahuac iixpa Toteco.

Itequihujcahua Toteco quiitaque.

Huan tlaneltocani quinilhuijque miyac masehualme ipan campa hueli tlali tlen ya.

Miyac masehualme ipan ni tlaltipactli quineltocaque.

Huan teipa Toteco sempa quitlejcolti huan quiseli ipan ilhuicac.

## 4

*Sequin tlacame quicahuase Jesucristo para quitoquilise sequinoc tlamachtli*

<sup>1</sup> Itonal Toteco techyolmelajtoc xitlahuac para ipan nopa tlayacapan tonali sequin tlacame quicahuase catli tijneltočaj. Quintlacaquilise ajacame tlen Amocualtlacatl catli san tlacajcayahuaj huan quiselise inintlamachtli.

<sup>2</sup> Ni tlamachtiani san moijixpatlani huan ist-lacatini. Huan pampa quiipiyaj ininyolo mictoc, ayacmo tleno moilhuáj quema quichihuaj catli amo cuali.

<sup>3</sup> Quiijtohuaj para se tlaneltoçaquetl amo hueli quiipiyas inamic. Quiijtohuaj ayacmo huelis tijcuase sequin tlamantli tlacualistli. Pero Toteco quichijtoc nopa tlacualistli para tojuanti catli tijneltočaj Toteco huan tijmatij catli melahuac, ma tijcuaca ica tlascamatili.

<sup>4</sup> Pampa nochi tlacualistli catli Toteco quichijtoc eltoc cuali huan amo monequi tijhuejcama-jcahuase niyon se. Huelis tijtlascamatise Toteco huan tijselise nochi,

<sup>5</sup> pampa Icamanal Toteco quiijtohua yaya quitiochihuas huan quitlatzejtzelołchihuas totlacualis quema tijtlascamatij.

*Se cuali tlatequipanojquetl tlen Jesucristo*

<sup>6</sup> Xiquinmachtis tlaneltocani nepa ni tlamantli catli nimitzilhuijtoc, huan quej nopa tielis se icual

tequipanojca Jesucristo. Huan se cuali tequipanojquetl monequi momachtis nopa camanali catli quineltoca. Quena, motlamacas ica nopa cuali tlamachtistli catli quitoquilía quen elisquía itlacualis.

<sup>7</sup> Amo xijtlacaquili huihui camanali huan camanali catli amo ipati catli camanaltij sequin tename, pero xijtequihui monemilis huan mochicahualis para más timocualchijchihuas ipan Toteco.

<sup>8</sup> Sintla tijcualchijchihuas motlacayo, cualtitoc. Pero más ipati sintla timocualchijchihuas ipan Toteco, pampa mitzpalehuis para nochipa. Ipati ama quema tiitztoque ipan ni tlaltipactli huan achi más ipati elis teipa quema tiitztose ilhuicac.

<sup>9</sup> Temachtli ni camanali catli nimitzilhuijtoc huan quinamiqui para nochi masehualme ma quiselica.

<sup>10</sup> Huan yeca tojuanti chicahuac titequipanojtinemij huan titlajiyohuijtinemij pampa tijnequij timochixtose ipan yaya Toteco catli yoltoc huan amo quema miquis. Yaya inintemaquixtijca nochi masehualme huan quinmaquixtis para nochipa nochi catli quineltocaj.

<sup>11</sup> Xiquinmachtli nopa tlaneltocani nochi ni catli nimitzilhuijtoc huan xiquinnahuati ma quichihuaca.

<sup>12</sup> Ma amo aqui quiiyto amo monequi mitztlacaquilis pampa noja titelpoca tlatatl. Pero xiquincahuili tlaneltocani se cuali nemachiltili ica catli titlamachtía huan ica catli tijchihua. Xiquinnextili quenecatza ma teicnelica huan ma quin-

tocaca Toteco ica nochi ininyolo huan quenicatza ma quiپیaca ininnemilis catli tlapajpactic.

<sup>13</sup> Hasta quema niajsiti nepa, ya ni monequi xijchijtiya quema anmosentilíaj. Xijpohua Icamanal Toteco para nochi quicaquise. Xiquinmacti catli quiijtosnequi. Huan xiquinyolchicahua tlaneltocani ma quichihuaca catli quiijtohua.

<sup>14</sup> Xijtequihui nopa yajatili catli Toteco mitzmacac quema nopa huehue tlaneltocani mitztonmajpachojque huan Toteco quinmacac camanali para camanaltise tlen nochi nopa cuali tequitl catli tijchihuasquía teipa.

<sup>15</sup> Ica nochi moyolo xijchijtinemi nochi ni tlamantli catli nimitzilhuijtoc. San ya nopa xijmati para nochi tlaneltocani quitase para mojmotla tijchihua más cuali itequi Toteco.

<sup>16</sup> Ximotlachili para san catli xitlahuac tijchihuas huan para san catli cuali titlamachtis. Ximotlacuahua san ipan ya ni. Sintla quej ni tijchihuas, Toteco mitzmaquixtis ta huan injuanti catli mitztlacaquilise.

## 5

*Quenicatza monequi Timoteo ma nemi iniixpa tlaneltocani*

<sup>1</sup> Amo xicajhua se tlatl catli ya huehue quema quichihua catli amo cuali. Achí cuali xijnojnotza ica yamanic quen elisquía motata. Huan catli san cuali chicaj tlacame, xiquinnojnotza quen elisquíaj moicnihua.

<sup>2</sup> Xiquincamanalhui sihuame catli tename quen elisquíaj monanahua huan chicaj sihuame quen

elisquíaj mosihua icnihua. Huan quema tiquinca-manalhuía, xijpiya motlalnamiquilis tlapajpactic.

<sup>3</sup> Monequi tlaneltocani quinmocuitlahuise nochi cahual toahuihua catli amo aqui quipiyaj para quinpalehuis.

<sup>4</sup> Pero sintla se cahual toahui quinpiya iconehua o iixhuihua catli ya huejhueyi para quipalehuise, huajca monequi ma quipalehuica. Monequi iconehua quiitase para Toteco quinquimacatoc achtihui ma quichihuaca catli cuali ica inintatahua o catli itztoque ininchampoyohua. Quena, monequi quicuepilise catli yejyectzi inintatahua quinchihuulijque quema quiniscaltijque, pampa Toteco quipactía quema se quinmocuitlahuía itatahua.

<sup>5</sup> Pero ica cahual toahuihua catli nelía mocahua ininpilseltziti huan amo aqui quipiyaj, huajca monequi antlaneltocani ma xiquinpalehuica. Inijuanti san mochiyaj ipan Toteco huan motlatlajtíaj huan quitlajtlaníaj inintechmonequi tonaya huan yohuali.

<sup>6</sup> Pero sequinoc cahual toahuihua san quite-mohua catli quinpactía inintlacayohua. Masque yoltoque, Toteco quinita quen catli ya mictoque.

<sup>7</sup> Xiquinnahuati tlaneltocani ma quichihuaca nochi ni para amo aqui huelis quintelhuis pampa amo quinpalehuíaj cuali cahual toahuihua, niyon pampa quinpalehuíaj catli amo nemij cuali.

<sup>8</sup> Pero sintla se amo quinequi quimacas itata, o inana o sequinoc ichampoyohua catli quin-monequilía, huajca ica ya nopa quiijtohua ayacmo quineltoca Toteco. Huan quichijtoc más fiero que se tlatatl catli amo quema quineltocatoc Toteco.

<sup>9</sup> Amantzi nimitzilhuis catlique cahual toahuihua anquintlapejpenise huan anquinijsuilose ipan tiopa. San xiquintlapejpenica cahual toahuihua catli ya quipiyaj sesenta xihuitl huan catli nochipa itztoyaj san ica ininhuehue,

<sup>10</sup> huan catli nochi tlaneltocani quimatij para quichijtinentoque catli cuali. Quena, xiquinijsuilo toahuihua catli cuali quiniscaltijtoque ininconeuhua huan catli ica paquilistli quinselíaj paxalohuani. Monequi sihuame catli quinpajpaquilijtoque iniicxihua tlaneltocani o tlen hueli tlamanli tequitl catli monequi. Xiquintlapejpeni catli amo quema mohueyimati huan catli quimatque quinpalehuíaj catli tlaijiyohuíaj. Quena, xiquintlapejpeni nopa cahual toahuihua catli ica nochi ininyolo quichijtoque catli cuali.

<sup>11</sup> Pero cahual toahuihua catli ayamo quipiyaj sesenta xihuitl amo xiquinijsuilo ipan tiopamitl, pampa catli inintlacayo quinequi, quiniyocatlalis tlen itequi Toteco huan sempa quinequise monamictise.

<sup>12</sup> Yeca Toteco quintlatzacuiltis pampa amo quichijque catli quitlajtoltzquijque para quichi-huase quema moijcuilojque ipan tiopa.

<sup>13</sup> Huan san polihui para cahual toahuihua catli amo más quipiyaj xihuitl pehuas motlatzcanequise quema calnemise ipan inintequi. Huan nojquiya huelis teelnamiquise huan tlatzintocatinemise catli amo inincuenta. Huan quej nopa camanaltise catli amo quinamiqui quijtose.

<sup>14</sup> Huajca nijnequi cahual toahuihua catli amo más quipiyaj xihuitl sempa ma monamictica huan

quipiyase más ininconeua. Nijnequi cuali ma quimocuitlahuise ininchajchaj. Amo tleno ma quichihuaca catli ica tocualancaitaca huelis quintelhuis.

<sup>15</sup> Pampa sequin cahual toahuihua ya quicajtejtouque Toteco huan quitoquilíaj Amocualtlacatl.

<sup>16</sup> Nojquiya sintla se sihuatl o se tlatl catli quineltoca Toteco quinpiya cahual toahuihua catli quinita quen iteiximatcahua, monequi quinpalehuis huan amo quinchahuas para nopa tiopamitl tlen tlaneltocani ma quinpalehuica. Quej nopa, tlaneltocani huelise quinpalehuise san nopa cahual toahuihua catli nelía amo aqui quipiyaj.

<sup>17</sup> Monequi nochi toicnihua ma quintlepanitaca nopa huehue tlaneltocani catli tlayacanaj ipan tiopamitl sintla tequitij cuali. Huan monequi ma quintlaxtla huica cuali. Pero achi más ma quintlepanitaca huan ma quintlaxtla huica nopa tlayacanani catli ica nochi ininchicahualis tlacamanalhuíaj huan tlamachtíaj Icamanal Toteco,

<sup>18</sup> pampa Icamanal Toteco quiijtouhua: “Amo xijcamailpi nopa toro catli ipan moquejquetza trigo para quiyolquixtis.” Huan nojquiya quiijtouhua: “Quema se tlatl tequiti, monequi para quiselis itlaxtlahuil.”

<sup>19</sup> Amo xijtlacaquili se masehuali catli quitelhuía se huehue tlatl catli quinyacana tlaneltocani. Pero sintla ome o eyí quitelhuíaj, huajca quena, xiquinchihuili cuenta.

<sup>20</sup> Huan sintla se huehue tlatl noja tlajtlacolchihua, xijtelhuica iniixpa nochi tlaneltocani para sequinoc quimacasise tlajtlacolchihuase.

<sup>21</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Toteco Dios, huan iixpa Jesucristo, huan iniixpa inintequihua-jcahua catli quintlapejpenijtoc para iaxcahua, xijchihuas ni tlamantli catli nimitzilhuijtoc iniixpa nochi tlaneltocani huan amo xiquinchicoicneli huehue tlaneltocani catli mohuampoyohua.

<sup>22</sup> Amo xijtlali momax ipan se tlatatl nimantzi para tijtequimacas quen se huehue tlaneltocquetl catli tlayacanas. Pampa sintla tijtzonmajpachos para tijtequitlalis se tlatatl huan teipa tlajtlacolchihuas, huajca motlajtlacol nojquiya pampa amo tijpixqui tlamocuitlahuili achtihui ajqueya tijtequitlali. Huajca ximotlachili para tijchihuas catli nelía cuali huan amo titlajtlacolchihuas.

<sup>23</sup> Nojquiya nimitzyolmelahuas tlen moijti huan nopa cocolistli catli tijpiya tlatoctiztzi. Amo san atl xiquiji, nojquiya xiquiji quentzi xocomeca atl catli cococ para timochicahuas.

<sup>24</sup> Huan ica tlacame catli tiquintlapejpenía, xiquelnamiqúi para itztoque sequin tlacame catli tlanemijya nesi inintlajtlacolhua huan nochi quimatij Toteco quintlajtolsencahuas. Pero itztoque sequinoc tlacame catli amo nesis inintlajtlacolhua hasta miyac tonali teipa huan huajca quena, nochi quimatise.

<sup>25</sup> San se ica cuali tequitl catli tlacame quichihua. Ica sequin nimantzi tlanemijya nesi catli cuali quichijtoque huan nochi quimatij. Pero itztoque sequinoc tlacame catli quichihua cuali tequitl huan amo nesis nimantzi, pero teipa quena, nesis inintequi catli cuali pampa amo hueli huejcahuas motlatijtoc. Huajca xijpiya tlam-

ocuitlahuili xijtlachili ajqueya inijuanti tiquint-lalis para tlayacanani.

## 6

<sup>1</sup> Toicnihua catli itztoque tlatequipanohuani catli inintecohua quincojtoque para iniaxca monequi quintlepanitase inintecohua ipan tlaltipactli para amo aqui huelis quitlaijilhuis itoca Toteco huan itlamachtli.

<sup>2</sup> Huan sintla toicnihua catli tlatequipanohuani quipiyaj ininteco catli nojquiya quineltocej Toteco, ma amo quicahuaca quintlepanitaj. Monequi achi más cuali ma quintequipanoca pampa ininteco nojquiya eli iniicni ipan Jesucristo. Huan inincualtequi catli nopa tlatequipanohuani quichihuj quipalehuis se tlaneltocaquetl catli Toteco quiicnelía. Huajca Timoteo, xiquinmachtijtjinemi huan xiquincamanalhujtjinemi ni tlamachtlistli.

### *Quenicatza paquise tlaneltocani*

<sup>3</sup> Sintla itztoque se masehuali catli tlamachtía seyoc tlamantli catli amo quen ni temachtli tlamachtlistli tlen Tohueyiteco Jesucristo, huajca amo neli icamanal, pampa ni tlamachtlistli techpalehuía ma tijpiyaca tonemilis más quen Toteco.

<sup>4</sup> Huan se catli tlamachtía seyoc tlamantli san mohueyimati huan amo tleno quimati. San quipactía tlanajnanquilis huan tecamaijixnamiquis ica catli quinequi quijtos sesen pilcamanaltzitzitzi catli masehualme quijtohuaj. Quej nopa masehualme pehuaj mochicoitaj, huan moiyoacaquixtíaj, huan quintlaijilhuíaj sequinoc,

huan moilhuáj ne sequinoc tlajtlacolchijtoque quema huelis amo melahuac.

<sup>5</sup> Ni tlamachtiani nochipa quichihujaj para ma onca tlahuilancayotl ica ininhuihui camanal catli huala ipan inintlalnamiqulis catli ijtlacajtoc. Amo quijtohuaj catli melahuac. Mochihujaj quen quitoquilíaj Toteco icamanal, pero san quinequij quitlanise miyac tomi. Huajca xiquincajtehua nopa tlamachtiani.

<sup>6</sup> Pero sintla tojuanti nelía tijtoquilíaj Toteco icamanal huan tipaquij ica catli tijpiyaj, tijtlantoque miyac. Quena, tiitztoque quen tominpiyani.

<sup>7</sup> Pampa amo tleno tijhualicaque ipan ni tlaltipactli quema titlacatque huan temachtli amo tleno tijhuicase quema timiquise.

<sup>8</sup> Huajca sintla tijpiyaj catli tijcuase huan catli timoquentise, ma tipaquica,

<sup>9</sup> pampa masehualme catli tlahuel quinequij miyac tomi, nimantzi huetzise, pampa tlajtlacoli quinyoltlanas. Eltoc quen se tlaquetztli catli quinmasiltía. Huan injuanti pehuase quinequise más tlamantzitzi catli quinijtlacos. Huan ya nopa quinhuicas ipan se ojtli catli quisešanas ininnemilis hasta teipa mopolose.

<sup>10</sup> Miyac tlamantli tlajtlacoli pehua quema se masehuali quiicnelía tomi huan mojmotla quinequi quipiyas más. Sequin catli tlahuel quinequiyayaj tomi ya quicajtejteque quineltočaj Toteco huan yeca quipantijtoque miyac tlacuaajcualoli.

*Xieli quen se cuali soldado*

<sup>11</sup> Pero ta Timoteo, ta tise tlatcatli tiiaxca Toteco. Huajca xijtlalcahui nochi catli amo cuali quen ya nimitzilhui. Huan xijtoquili catli xitlahuac. Mojmstla xiitzto más quen Toteco. Más xijneltoca ya huan más xiquinicneli mohuampoyohua. Mojmstla xijsentoquili motequi huan xijpiya moyolo ica nochi masehualme.

<sup>12</sup> Ximoneltlali para titlahuilanas ica catli amo cuali quen quichihua se cuali soldado. Quena, titztoque ipan se tlahuilancayotl para ma mocahua senquistoc melahuac totlaneltoquilis huan para más masehualme ma quicaquise huan quineltocase. Ximoaxcati nopa nemilistli para nochipa catli Toteco mitzmacatoc. Tiquijto iniixpa miyac masehualme quenecatza tijneltoca Jesús; huajca amo quema xijcahua.

<sup>13</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Totata catli quinmaca nemilistli nochi tlamantli catli itztoque huan iixpa Cristo Jesús catli quiilhui Poncio Pilato catli melahuac quema itztoya iixpa,

<sup>14</sup> xiquinchihua nochi ni tlanahuatilme catli nimitzilhuijtoc ica moyolo senquistoc tlapajpactic para amo aqui huelis mitztelhuis pampa tijpatlatoc nopa tlamachtli. Huan quej nopa xijchijtiya hasta monextis Jesucristo quema sempa hualas.

<sup>15</sup> Pampa quema ajsis nopa tonal catli cuali, Toteco Dios quiilhuis Tohueyiteco Jesucristo ma sempa hualas tlen ilhuicac. Pampa Toteco Dios quinahuatía nochi catli onca huan yaya catli quinamiqui tijhueyitlalise. Yaya nopa Tlanahuati-jquetl catli quinnahuatía nochi tlanahuatiani ipan tlaltipactli huan yaya ininTeco nochi tecojme.

<sup>16</sup> San yaya quiapiya nemilistli para nochipa ipan

ya. Yaya mocahua ipan nopa tlahuili catli chicahuac cahuani hasta amo aqui huelis monechcahuis. Amo aqui se masehuali catli quiitztoc Toteco Totata huan amo aqui hueli quiita. Ma tijnextilica nochi tlatlepanitacayotl pampa yaya quipiya nochi tlanahuatili huan quipiyas para nochipa. Quej nopa ma eli.

<sup>17</sup> Xiquinilhui tlaneltocani catli quipiyaj miyac tomi nica ipan ni tlaltipactli, ma amo mohueyimatica huan ma amo motemachica ipan inintomi pampa nimantzi huelis quipolose nochi. Xiquinilhui ma motemachica ipan Toteco catli itztoc huan techmaca nochi catli onca para ma tipactoca huan techmaca hasta mocahua.

<sup>18</sup> Xiquinilhui catli tominpiyaj amo san ma quipiyaca miyac tomi, pero nojquiya ma quichihuaca miyac tlamantli catli cuali. Ma amo mochihuaca itzcuime, pero ica paquilistli ma quintemoca masehualme catli amo quipiyaj tomi para quinpalehuise.

<sup>19</sup> Quej ni quema noja itztoque nica quitlantiyase miyac tlatlancayotl catli Toteco quiajoctiyas nepa ilhuicac huan se tonal quinmacas. Quej nopa quipantise nopa nemilistli catli nelnelía cuali.

### *Catli monequi quichihuas Timoteo*

<sup>20</sup> Ta Timoteo, xijmocuitlahui nopa tlamachtili catli Toteco mitzmacac pampa motemachi ipan ta. Xiquincajtehua nopa tlacame catli monajnanquílaj huan camanaltij tlen catli amo cuali huan catli amo ipati. Quena, xiquincahua nopa tlamachtiani catli quijtohuaj quimatij nochi, pero amo neli, pampa huihuitique.

<sup>21</sup> Sequin masehualme qutoquilijque inintla-  
machtil huan quicajtoque catli quineltoayayaj.  
Timoteo, Toteco ma quiapiya hueyi iyolo mohuaya.  
Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Bíblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d